



## Parlamentarischer Vorstoss

M 204

Präs.

Vorstossart:  
Richtlinienmotion:

Motion

### CHF 46'600.- : ist das zu teuer für 25 % der Bevölkerung in Nidau ?

#### Antrag

Der Gemeinderat von Nidau wird beauftragt, einen Vorschlag der Internetseite [www.nidau.ch](http://www.nidau.ch) sowie verschiedene Dokumente der Gemeindeverwaltung für das praktische und tägliche Leben der Bevölkerung in französisch zu erstellen.

Die verschiedenen Reglemente oder Mitteilungen des Stadt- und Gemeinderates müssen zur Zeit nicht übersetzt werden – ausgenommen sie betreffen das alltägliche und praktische Leben der Einwohner.

#### Begründung

Aufgrund der Interpellation « I136 [www.nidau.ch](http://www.nidau.ch) : Aussi en français », hat der Gemeinderat aufgezeigt, dass die Uebersetzung der gesamten Internetseite Kosten von Fr. 46'600.– verursachen. Der Gemeinderat hat dieses Kosten als zu hoch eingeschätzt obwohl diese:

- 0.01% der Gesamtausgaben (basierend auf den Ausgaben 2020) betragen
- eine Hilfe zur Intergration von 25 % der Bevölkerung der Gemeinde Nidau dienen würde.

Die francophone Minderheit der Gemeinde kann sich mit den Versprechen auf der Titelseite der Webseite (Willkommen) nicht mehr zufrieden gegen.

Im Bewusstsein, dass Nidau eine deutschsprachigen Gemeinde ist, wird seitens der französischsprachigen Minderheit keine komplette Übersetzung gefordert. Sie wünscht sich jedoch, dass die Strukturen der Webseite sowie die Dokumente des alltäglichen Lebens in Französisch zugänglich sind: zum Beispiel Kehrrechtabfuhr und Entsorgung (Abfallkalender bereits in Deutsch und Französisch als Flyer aufgeschaltet), bei der Einwohnerkontrolle (laufende Einführung «eUmzug» ebenfalls zweisprachig umzusetzen), die Anmeldung an der Pflichtschule (die 2 Dokumente und Hinweise in Französisch eingefügt werden)

Im Namen der Französischsprachigen von Nidau : Vielen DANK – MERCI !

#### Urheberschaft

Name(n), Datum, Unterschrift(en) 14.6.21

Pauli Pauline

Jenni Hanna

Stucki-Steiner Carine

14.6.2021  
C. Stucki